

肯定之否定与反问之否定

——华容方言的两种特殊否定形式——

吴 泽 顺

(浙江师范大学人文学院 321004 东京大学文学院 113-0033)

[摘 要] 肯定之否定与反问之否定是华容方言的两种特殊的否定形式，所谓特殊，是因为并不用否定句的形式，而是借用对方现有的话语模式，置换某些相关的词语，从而达到巧妙地否定对方的目的。

[关键词] 华容方言 否定 否定形式

华容方言除了用否定词构成否定句之外，口语中还存在两种特殊的否定形式。所谓特殊，是指并不用否定句的形式来对某人某事予以否定，而是借用对方现有的话语模式，置换某些相关的词语，从而达到巧妙地否定对方的目的。

1. 肯定之否定

即以肯定的夸张语气否定对方。

1. 1 用相邻的数字置换

1. 1. 1 用实际的邻数置换

例 1. 你男人丈夫今年跑生意，至少赚哒了五万块。

还六万块啊！（没赚五万块）

例 2. 你今日上街进城跟为我买两个饼子罗！

还三个啊！（不给买饼）

例 3. 你姑儿女儿今年评哒了三好学生啵吧？

只怕还四好学生啊！（没评三好学生）

例 1 用邻数“六”置换“五”，例 2 用“三”置换“两”，例 3 用“四”置换“三”，进行夸张，达到否定“赚了五万块”、“买两个饼”和“评了三好学生”的目的。用来置换的数字一般比对方话语中的数字大，但在否定年龄时

(2)

可以用比对方问句小的数字，因为钱物是越多越好，而年龄是越小越好。如：“你今年有三十岁吧？”“还二十啊！”（意为不止三十岁）“还”是一个程度副词，它的前面可以出现“只怕”，如例3，后面分别省略了动词“赚”、“买”和“评”。“啊”是一个语气词，带有感叹、夸张的语气。

1. 1. 2 用谐音的邻数置换

例4. 你屋里_{家里}有录音机吧_吗？

还七音机啊！（没有录音机）

例5. 行不行你试_下就晓得_了。

还五下啊！（不试）

例6. 听说你要做_造新屋_了，是吧？

还十九啊！（不是）

例4的“录”与“六”谐音，所以用“七”置换。例5的“试”与“四”谐音，所以用“五”置换。例6的“是吧”与“十八”谐音，所以用“十九”置换。

1. 2 用反义（对义）词置换

1. 2. 1 用实际的反义（对义）词置换

例7. 你上来吧？

还下来啊！（不上来）

例8. 我要吃香蕉！

还臭蕉啊！（不给香蕉吃）

例9. 听说你男朋友送_了一块手表_{给你}。

还脚表啊！（没送手表）

以上例句中的“上”和“下”、“香”和“臭”、“手”和“脚”，都构成语义上的反义或对义，同样起到夸张的作用，以达到否定对方的目的。

1. 2. 2 用谐音的反义（对义）词置换

例10. 过两天我要上街_{进城}看戏。

还看粗啊！（不让去看戏）

例 11. 今日中午食堂吃蛋啲?

还吃咸罗! (没有蛋吃)

例 12. 格这个事对他来说是行家。

还淡家啊! (不是行家)

例 13. 我要吃豌豆!

还直豆啊! (不给豌豆)

例 10 中的“戏”与“细”谐音, 所以用“粗”置换。例 11 中的“蛋”与“淡”谐音, 所以用“咸”置换。例 12 中的“行”与“咸”谐音, 所以用“淡”置换。例 13 中的“豌”与“弯”谐音, 所以用“直”置换。

1.3 用类义词置换

1.3.1 用实际的类义词置换

例 14. 我要坐火车!

还飞机啊! (不坐火车)

例 15. 我要吃鱼!

还吃肉啊! (没有鱼吃)

例 16. 你屋里家里来贵客咗了, 杀咗了鸡子鸡吧?

还鸭子啊! (没杀鸡)

例 14 的“火车”与“飞机”同为交通工具, 例 15 的“鱼”与“肉”同为肉食类食物。例 16 的“鸡子”与“鸭子”同为家禽。一般而言, 用来置换的东西比被置换的东西要高级或贵重, 如飞机比火车高级, 在农村肉比鱼贵。因为只有这样, 才能起到夸张的作用, 达到否定对方的目的。但有时二者之间可以没有这种差异, 如例 16 中的“鸡子”和“鸭子”, 仅仅就是同类物而已。这是因为“鸡子”最接近的同类物只有“鸭子”, 而鸡与鸭很难分出贵贱来。只类物能分出高低贵贱, 一般会往高级或贵重方面说。如:

例 17. 今年过年杀咗了猪吧?

还杀牛啊! (没杀猪)

(4)

“猪”的同类物还有羊，但羊不及牛贵重，所以用“牛”来置换。

1. 3. 2 用谐音的类义词置换

例 18. 格这个人是你哥啲吗？

还我瓢啊！（不是我哥）

例 19. 他好像是姓余吧？

还姓肉啊！（他不姓余）

例 18 的“哥”与“锅”谐音，所以用锅的同类物“瓢”置换。例 19 的“余”与“鱼”谐音，所以用鱼的同类物“肉”置换。

2. 反问之否定

即以反问的夸张语气否定对方。

例 20. 我要三个气球！

要四个吧？（不给三个）

例 21. 我要穿新衣服！

穿烂衣服吧？（不给新衣服穿）

例 22. 你让我到北京去玩罗！

到上海去玩吧？（不让去北京玩）

显然，反问式否定仍然采取置换部分词语的方式来达到否定对方的目的，其置换类型与“肯定之否定”相同。如例 20 用邻数词置换，例 21 用反义词置换，例 22 用类义词置换。但二者使用的语境有所不同。“肯定之否定”可以否定疑问句、祈请句和陈述句，而“反问之否定”只能否定祈请句，即以反问的形式来否定对方提出的请求。前文“肯定之否定”中列举的祈请句，都可以转换为反问之否定：

例 8. 我要吃香蕉！→吃臭蕉吧？（不给香蕉）

例 10. 过两天我要上街进城看戏。→看粗吧？（不让看戏）

例 13. 我要吃豌豆！→吃直豆吧？（不给豌豆）

例 14. 我要坐火车！→坐飞机吧？（不让坐火车）

例 15. 我想吃鱼！→吃肉吧？（不给鱼）

所以，对祈请句可以有两种否定形式，什么时候用肯定式，什么时候用反问式，要根据否定者的态度而定。一般来说，祈请者都是弱势者，如小孩、没有地位的丈夫或妻子等。而强势者，如大人、当家的妻子或丈夫，面对弱势者的“不合理”请求，往往表现出一种不以为然的轻蔑、嘲笑甚至批评的态度。态度的轻重好坏要视对方“不合理”的程度而定，一般而言，程度轻时用肯定式否定，程度重时用反问式否定。

3. 小结

3. 1

以上两种否定形式，可以表述为(1)“还VO啊”和(2)“VO吧”两式，前者为肯定之否定，后者为反问之否定。

3. 2

“还VO啊”式可以省略为“还O啊”。当宾语为多音节词或词组时，谓语动词省略。如例8。“我要吃香蕉！——还臭蕉啊！”例4。“你屋里_{家里}有录音机吧吗？——还七音机啊！”例18。“格这个人是你哥_哪吗？——还我瓢啊！”例8的宾语“香蕉”和例4的宾语“录音机”为多音节词，所以动词“吃”和“有”分别省略。例18的宾语“你哥”是一个词组，因为是双音节，所以仍然省略了判断词“是”。当宾语为单音节词时，谓语动词不省略。如例11。“今日中午食堂吃蛋_哪？——还吃咸罗！”例10。“过两天我要上街_{进城}看戏。——还看粗啊！”宾语“蛋”和“戏”为单音节词，所以动词“吃”和“看”不省略。

“VO吧”式因为是反问式，不论宾语为单音节，还是多音节，一律不省略。

3. 3

“还VO啊”式在否定对方时主要置换其宾语的内容。如例14。“我要坐火车！——还飞机啊！”例15。“我要吃鱼！——还吃肉啊！”但也可以置换动词谓语和定语的内容。如例5。“行不行你试下_{一下}就晓得_了。——还五下啊！”例7。“你上来吧？——还下来啊！”动词谓语“试下”、“上来”被

(6)

分别置换为“五下”和“下来”。例2.“你今日上街_{进城}跟为我买两个饼子罗！——还三个啊！”例3.“你姑儿_{女儿}今年评_了三好学生_吧？——还四好学生啊！”定语“两个”、“三好”被分别置换为“三个”和“四好”。

“VO吧”式由于不能省略动词谓语，所以只能置换宾语或宾语中修饰成分的内容。如例15.“我想吃鱼！——吃肉吧？”例21.“我要穿新衣服！——穿烂衣服吧？”例15的宾语“鱼”被置换为“肉”，例21的宾语中的修饰成分“新”被置换为“烂”。

3.4

无论是“还VO啊”式，还是“VO吧”式，在否定对方的同时，都带有较明显的嘲讽、轻蔑的语用色彩，所以不适用于一般的否定性回答。

3.5

以上二式中的谐音置换，也可以看作是一种修辞手法。

[作者简介]

吴泽顺(1955-)男，湖南岳阳人，文学博士，浙江师范大学教授，2006/11—2008/11，东京大学客座研究员，主要从事古汉语教学与传统训诂学研究。